

基督教喜樂堂

信仰宣言^(修訂¹)

聖經：

我們相信聖經正典為上帝默示成書，包括舊約和新約共六十六卷書，其整體及細部全無錯誤，是我們信仰和生活所依循的最高準則。(太 5:18; 約 10:35, 17:17; 提後 3:16-17; 彼後 1:20-21)

信條：

我們相信三大公信經：《使徒信經》、《尼西亞信經》、《亞他那修信經》為對聖經和基督教教義真實而有效之闡釋。

教會：

我們相信，教會是上帝所使用的主要工具，來完成上帝要救贖全地的旨意。上帝為了裝備眾聖徒來服事上帝，已經賜給教會有使徒、先知、傳福音者、牧師和教師。我們也確信，所有信徒都具有祭司的身份，也都應當加入地方教會，主動參與各項服事。我們相信在傳福音以及上帝國的各種工作上，姐妹和弟兄一樣，都有上帝的呼召及恩賜。(太 16:17-19; 徒 2:17-18, 42; 弗 3:14-21, 4:11-16; 提前 2:11-15; 來 10:23-25; 彼前 2:4-5, 9-10)

聖禮：

我們相信聖餐禮和聖洗禮都是由基督所建立的。

聖餐禮是主耶穌在被賣的那一夜所設立的，為了要記念主耶穌在十字架上為了我們的罪流血捨命。餅代表耶穌的身體，為我們捨的，杯代表耶穌用祂的血與我們所立的新約，為我們流出來，使罪得赦。我們領聖餐是記念主耶穌的死，直等到祂再來，凡受洗的基督徒都可以在感恩中喜樂的領受。(太 26:26-29, 可 14:22-25, 路 22:14-20, 林前 11:23-29)

聖洗禮(水禮)是基督徒公開宣告接受基督為救主及生命之主。聖洗禮是表明基督徒與基督同死、同埋葬，也一同復活的真理。(太 28:19-20; 可 16:15-16; 徒 2:38-41; 羅 6:3-4)

協力同心，廣傳福音。和衷共濟，興旺教會

基督教喜樂堂

JOYFUL CHRISTIAN CHURCH

聚會地點：耆暉中心 Carefirst One-Stop Multi Services Centre

300 Silver Star Blvd., Scarborough, ON Canada

聚會時間：上午 11:00AM



我是教會，您是教會，我們是教會一家！

I'm the Church, You're the Church, We're the Church together!

顯現節後第 3 主日

3rd Sunday after Epiphany

二零二四年一月二十一日 January 21st, 2024.

網頁 Website: Joyfulchristianchurch.ca

主任牧師 Minister：林樹生牧師 Rev. Karl Lam

Tel: (416) 492-7127 ; (647) 993-4778

email: karl_lam@hotmail.com

¹ 這是本教會精簡版的信仰宣言(2015/06/14 修訂)。

2024 年教會主題 Theme

靠神得力，以愛相連 By God's Grace, United in Love.

凡事謙虛、溫柔、忍耐，用愛心互相寬容，用和平彼此聯絡，竭力保守聖靈所賜合而為一的心。(以弗所書 4:2,3)
Be completely humble and gentle; be patient, bearing with one another in love. Make every effort to keep the unity of the Spirit through the bond of peace. (Eph. 4:2,3)

一月金句 January Verse

各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜都是從上頭來的，從眾光之父那裡降下來的，在他並沒有改變，也沒有轉動的影兒。(雅各書 1:17)

Every good and perfect gift is from above, coming down from the Father of the heavenly lights, who does not change like shifting shadows. (James 1:17)

感恩與代禱 THANKSGIVING AND INTERCESSORY PRAYER

弟兄姊妹藉禱告宣告基督是教會的元首，是教會的道路和能力。歡迎弟兄姊妹藉祈禱一同為教會守望，經歷與上帝同工的喜樂。

- 在新的 2024 年中，祈求上主繼續保守我們，在工作、健康、學業、家庭、事奉和信心上，都能思上加思，力上加力，樂上加樂。

May God give our parishioners grace upon grace, strength on strength, joy upon joy in our jobs, health, studies, family life, and ministry, and help us to be faithful all through the New Year 2024.

- 請為以巴戰爭，俄烏戰爭祈禱，求神幫助戰事能早日結束。
Let us pray for the Israeli-Palestinian war, the Russian-Ukrainian war, and ask God to help the war end as soon as possible.

- 3. 請為地方治安禱告，祈求神賜給我們愛心與智慧，共同在這些目標上努力，建立和諧與安全的社區，給予百姓康泰的生活。

Let us continue to pray for the safety in our city. May God guide us working together with love and wisdom, so the peace and safety be restored permanently.

- 4. 請為世界各地受天災影響的受害者禱告，祈求上主憐憫，保守來自各方救援人員之安全，藉各界愛心的救援工作，安慰災民及幫助他們重建家園。

Let us pray for natural disaster victims in different regions. May God have mercies who are risking their life rescuing the others so that the rescue work can help the victims get back to normal life again.

- 5. 請為在康復中探親及外遊的兄姊禱告

Let us pray for those in recovery and traveling oversea: (請向關顧組查詢)

奉獻 (2024. 01. 14)

曹敏誠夫婦 食物銀行 \$400 葉黎定賢 食物銀行 \$70

李黃麗貞 紀念李榮發弟兄 \$70



本教會經常在活動中拍攝及錄影，如不欲被拍攝或錄影者，請預先言明。

The church community captures activities frequently in photos and videos for usage in the public domain. If you wish to be removed, please speak with the media team.

主耶穌 12 門徒中英文名字：

耶穌所揀選的十二使徒，每一個人的名字都是有含義的：

- 彼得 PETER，是希臘語，已經鑿出來的石頭，他原名西門 SIMON，是亞蘭語，舊約的撒母耳 SAMUEL(聽神之意)，便與這名字的頭一半相同。他又叫磯法 CEPHAS，是亞蘭語的“石頭”。彼得又有綽號叫巴約拿 BARJONAS，意即約拿之子，彼得的父親名叫約拿，或稱為約翰。
- 安得烈 ANDREW，英雄之意，也是強人、大丈夫的意思，他是彼得的弟弟(約 1:40 — 41)。
- 雅各 JAMES，英譯為 Jacob，新約英譯 JAMES，是歐洲航海用語。JACK、JIMMY 等都源出於“雅各”這個詞。希伯來文的意思是“抓住”。雅各是約翰的哥哥，與下面的另一雅各不同。
- 約翰 JOHN，在歐洲有許多不同譯法 Jo-HANNES, JOANNES(北歐)，JEAN(法文)，JUAN(西班牙 HUAN)。與舊約的約哈難 JOHANAN 同意，即“耶和華有恩惠”。這兩弟兄有一綽號叫“半尼其”BOANERGES，原意為雷子，指其個性強烈，可譯作“不安而懼怕”。
- 腓力 PHILIP，愛馬者之意，這腓力與《使徒行傳 6:5》的腓利原文同字。
- 巴多羅買 BARTHOLOMEW，是亞蘭語，意即多羅買之子。多羅買是希臘假神名。第九世紀之後，歐洲解經家都相信他就是約翰福音第一章的拿但業 NATHANAEEL，而且揣測他也就是《約翰福音》第二章說的新郎。
- 多馬 THOMAS，是亞蘭語，又稱「低土馬」(意即「雙生子」)的意思。
- 馬太 MATTHEW，耶和華的恩賜之意，馬太又稱為利未 LEVI，意即聯合，是希伯來語，他是稅吏(見太 9:9)。(可 2:14 稱他為亞勒腓的兒子，下面還有一個使徒名叫雅各，也被稱為亞勒腓之子。那麼，馬太與這個雅各是否一對弟兄，值得研究。)
- 雅各 JAMES (亞勒腓之子 Son Of Alphaeus)。耶穌十二門徒之一，是第一位耶路撒冷主教，亦在那裏殉道。
- 達太 THADDAEUS，懷中之子之意。達太又稱為猶大，與賣主的猶大同名。路 6:16 稱他為雅各的弟兄，就是上面的雅各。這人在約翰福音 14:22 曾問耶穌一個問題。
- 奮銳黨的西門 SIMON THE CANAANITE，直譯為迦南黨的西門，但迦南黨一字可能是由亞蘭文而來，亞蘭文 CANNA，意即“熱誠”，因此中文譯為“奮銳”，甚合。
- 加略人猶大 JUDAS ISCARIOT，贊美之意。“以斯加略猶大”譯為“加略人”是一種推測，根據亞蘭語，“以斯加略”是“謀殺者”之意。這樣，他名稱應為“賣主的謀殺者猶大”。據《使徒行傳》記載，是耶穌的使徒(基督教)中剩下的十一位在耶穌升天後補選出的宗徒，代替因自殺而死的加略人猶大。

十二使徒

“十二使徒”是新約聖經使徒行傳的用語，指在福音書中跟隨耶穌的十二個門徒。符類福音記載十二門徒的名字排列次序略有不同，不過都是以彼得為首，賣主的猶大為末。

馬太福音以「兩人一組」名列十二使徒

這十二使徒的名，頭一個叫西門，又稱彼得；還有他兄弟安德烈；西庇太的兒子雅各和雅各的兄弟約翰；腓力和巴多羅買；多馬和稅吏馬太；亞勒腓的兒子雅各，和達太；奮銳黨的西門；還有賣耶穌的加略人猶大。(太 10:2-4)

馬可福音指出雅各約翰又名「半尼其」

這十二個人有西門，耶穌又給他起名叫彼得；還有西庇太的兒子雅各，和雅各的兄弟約翰，又給這兩個人起名叫半尼其，就是雷子的意思；又有安得烈、腓力、巴多羅買、馬太、多馬、亞勒腓的兒子雅各、和達太並奮銳黨的西門，還有賣耶穌的加略人猶大。(可 3:16-19)

路加福音稱達太為「雅各的兒子猶大」

這十二個人有西門，耶穌又給他起名叫彼得，還有他兄弟安得烈；又有雅各和約翰；腓力和巴多羅買；馬太和多馬；亞勒腓的兒子雅各和奮銳黨的西門；雅各的兒子猶大，和賣主的加略人猶大。(路 6:14-16)

約翰福音獨自稱巴多羅買為「拿但業」

聽見約翰的話跟從耶穌的那兩個人，一個是西門彼得的兄弟安得烈。他先找著自己的哥哥西門，對他說：「我們遇見彌賽亞了。」（彌賽亞繙出來就是基督。）於是領他去見耶穌。耶穌看著他說：「你是約翰的兒子西門，你要稱為磯法。」（磯法繙出來就是彼得。）又次日，耶穌想要往加利利去，遇見腓力，就對他說：「來跟從我罷。」這腓力是伯賽大人，和安得烈、彼得同城。腓力找著拿但業，對他說：「摩西在律法上所寫的，和眾先知所記的那一位，我們遇見了，就是約瑟的兒子拿撒勒人耶穌。」(約 1:40-45)

使徒行傳所列名單獨缺「賣主的猶大」

在那裡有彼得、約翰、雅各、安得烈、腓力、多馬、巴多羅買、馬太、亞勒腓的兒子雅各、奮銳黨的西門，和雅各的兒子猶大。(徒 1:13)

顯現節後第 3 主日

3rd Sunday after Epiphany

二零二四年一月二十一日 January 21st, 2024.

主禮：許慶綺屏姊妹	Leader: Pamela Hui
宣道：林樹生牧師	Preacher: Rev. Karl Lam
司琴：鍾綺華姊妹	Organist: Eva Chung
司事：鍾李淑美姊妹 梁黃如娣姊妹	Ushers: Elaine Jong, Yue Tai Leung
簡報：黃文姊妹	PowerPoint: Wendy Huang
視聽：陳振邦弟兄 許志仁弟兄	Audio/Video: Benjamin Chan, George Hui

以讚美頌揚之心敬拜神

電琴序樂 ORGAN PRELUDE.....眾坐

唱詩 PROCESSIONAL HYMN (普天頌讚 HUP#125).....眾立

【喜樂之源歌 O Child Divine, My Dearest Joy】

1. 福哉聖嬰，喜樂之源，是我心中至珍。
上天所賜，指示引導，永不離開祢身。
降生塵寰，飽經憂患，備受人間困苦，
上帝愛子，小心呵護，隨時保守看顧。
O Child Divine, my dearest joy, The treasure of my heart,
May heaven's guidance leave Thee not, Nor from Thy way depart,
Though sorrows fill Thy days on earth, And pain be Thine to bear,
The eyes of God shall watch over Thee, And keep Thee in His care.
2. 慈祥聖母，手抱聖嬰，在她懷中安眠；
柔聲輕吟，妙韻綸音，天賜安穩甘甜。
萬福之主，親自駕臨，肩負世人重擔，
天使今夜 歡頌主名，慶祝神子聖誕。阿們。
The mother's arm enfold they now In love's sublime embrace,
Her voice shall sing Thee to Thy rest, Secure in heaven's grace.
The burden of the world shall rest Upon Thee, blessed One;
But angels chant Thy name tonight, God owns Thee as His Son. Amen.

宣召 CALL TO WORSHIP.....眾坐

詩篇 Psalm 62:1-6

啟：我的心默默無聲，專等候神，我的救恩是從他而來。

L: Truly my soul finds rest in God; my salvation comes from him.

應：唯獨他是我的磐石、我的拯救，他是我的高臺，我必不很動搖。

R: Truly he is my rock and my salvation; he is my fortress, I will never be shaken.

啟：你們大家攻擊一人，把他毀壞，如同毀壞歪斜的牆、將倒的壁，要到幾時呢？

L: How long will you assault me? Would all of you throw me down— this leaning wall, this tottering fence?

應：他們彼此商議，專要從他的尊位上把他推下。他們喜愛謊話，口雖祝福，心卻咒詛。

R: Surely they intend to topple me from my lofty place; they take delight in lies. With their mouths they bless, but in their hearts they curse.

啟：我的心哪，你當默默無聲，專等候神，因為我的盼望是從他而來。

L: Yes, my soul, find rest in God; my hope comes from him.

應：唯獨他是我的磐石、我的拯救，他是我的高臺，我必不動搖。

R: Truly he is my rock and my salvation; he is my fortress, I will not be shaken.

著往 INTROIT (普天頌讚 HUP#625).....眾坐

主在聖殿中 The Lord Is in His Holy Temple (同唱)

主在聖殿中，主在聖殿中，普天下的人，在主面前，都應當肅靜，肅靜，肅靜，應當肅靜。阿們。

The Lord is in His holy temple, The Lord is in His holy temple,
Let all the earth keep silence, Let all the earth keep silence before Him,
Keep silence, keep silence before Him. Amen.

祈禱 PRAYER.....眾坐

主禱文 THE LORD'S PRAYER (普天頌讚 HUP#649).....眾坐

我們在天上的父：願人都尊父的名為聖。

願父的國降臨。願父的旨意行在地上，如同行在天上。

我們日用的飲食，求父今日賜給我們。

又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。

不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡：

因為國度，權柄，榮耀全是父的，直到永遠。阿們。

Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy Name.

Thy Kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses,

As we forgive those who trespass against us.

Welcome to the Joyful Christian Church Sunday Service. You are cordially invited to join us for further fellowship.

2. 本堂訂於 2024 年 1 月 21 日(禮拜日)下午 3 時舉行「堂會 2024 年度第 1 次會議」，歡迎兄姊出席。

The Church Board of J C C will have their 1st Meeting of 2024 on February 21st, 2024 at 3:00pm. You're invited.

3. 主日崇拜事奉表 Sunday Service Routine : *(聖餐勸禮)

日期/教會節期 Date/Ch. Year	講員 Preacher	主禮 Leader	司琴 Organist	簡報 PowerPoint	司事 Ushers
1 月 21 日(白) 顯現節後第 3 主日 3 rd Sunday a. Epiphany	林樹生牧師 Rev. Karl Lam	許廖綺屏	鍾綺華 Eva Chung	黃文 Wendy Huang	鍾李淑美 梁黃如娣
1 月 28 日(白) 顯現節後第 4 主日 4 th Sunday a. Epiphany	譚秋蓮 Linda Tam	蔡可容	黃卓盈 Doreen Huang	鄧廖曉帆 Fanny Tang	羅文龍 羅黎清湄
2 月 4 日(白) 顯現節後第 5 主日 5 th Sunday a. Epiphany	林樹生牧師 Rev. Karl Lam	黎湛威	何秋怡 Ivy He	黎文碧鈿 Janet Lai	葉黎定賢 葉黎麗冰
2 月 11 日(紫) 登山變像主日 Transfiguration Sunday	曹黃肖玉 Beth C. Y. Tso	傅陳慧玲 (春節主日)	何秋怡 Ivy He	陳黃明霞 Esther Chan	傅俊傑 葉寶慈
2 月 18 日(紫) 預苦期第 1 主日 1 st Sunday in Lent	林樹生牧師 Rev. Karl Lam	陳黃明霞	陳馬珮如 Pansy Chan	黃文 Wendy Huang	黎湛威 黎文碧鈿
2 月 25 日(紫) 預苦期第 2 主日 2 nd Sunday in Lent	曹敏誠 Man Sing Tso	鄧造深	黃卓盈 Doreen Huang	鄧廖曉帆 Fanny Tang	遲譚秋瑩 方余情意
3 月 3 日(紫) 預苦期第 3 主日 3 rd Sunday in Lent	林樹生牧師 Rev. Karl Lam	杜尹寶梨	鍾綺華 Eva Chung	黎文碧鈿 Janet Lai	梁家健 梁林蘭英
3 月 10 日(紫) 預苦期第 4 主日 4 th Sunday in Lent	曹敏誠 Man Sing Tso	梁虹	鍾綺華 Eva Chung	陳黃明霞 Esther Chan	方余情意 湯秀英
3 月 17 日(紫) 預苦期第 5 主日 5 th Sunday in Lent	林樹生牧師 Rev. Karl Lam	陳國超	何秋怡 Ivy He	鄧廖曉帆 Fanny Tang	鍾李淑美 梁黃如娣
3 月 24 日(紫) 棕樹節主日 Palm Sunday	譚秋蓮 Linda Tam	遲譚秋瑩	何秋怡 Ivy He	黃文 Wendy Huang	羅文龍 羅黎清湄
3 月 29 日(紫) 受苦節 Good Friday	林樹生牧師 Rev. Karl Lam	傅陳慧玲	陳馬珮如 Pansy Chan	鄧廖曉帆 Fanny Tang	葉黎定賢 葉黎麗冰
3 月 31 日(白) 復活節主日 Easter Sunday	曹敏誠 Man Sing Tso	周林秀華	陳馬珮如 Pansy Chan	陳黃明霞 Esther Chan	傅俊傑 葉寶慈

基督徒八要



Praise God, from Whom all blessings flow; Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye Heavenly Host; Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

祝福 BENEDICTION.....眾立

阿們頌 CHORAL AMEN (普天頌讚 HUP#675).....眾立

散會詩 RECESSIONAL HYMN(普天頌讚 HUP#395).....眾立

【應召歌 Forward Through The Ages】

1. 經過萬古千秋，連續無間斷，無數忠實信徒，來應神召喚；
才能各有不同，心志仍一貫，事業類別雖多，努力卻一般。

Forward through the ages, In unbroken line,
Move the faithful spirits, At the call divine;
Gifts in different measure, Hearts of one accord,
Manifold the service, One the sure reward.

副歌： 經過萬古千秋，連續無間斷，
無數忠實信徒，來應神召喚。阿們。

Refrain **Forward through the ages, In unbroken line
Move the faithful spirits At the call divine. Amen.**

2. 愛與光之治下，自強永不息；天國疆域日增，信仰成事實。
先知大聲宣揚，烈士捨身殉，詩人謳歌頌揚，英雄建奇勳。(副)

Wider grows the kingdom, Reign of love and light;
For it we must labour, Till our faith is sight.
Prophets have proclaimed it, Martyrs testified.
Poets sung its glory, Heroes for it died. (R)

3. 戰勝非我獨勝，敗非我獨敗，存亡得失相共，死生置度外；
遵照神旨聯合，結成活團體向着光明目的，前進永無已。(副)

Not alone we conquer, Not alone we fall;
In each loss or triumph Lose or triumph all.
Bound by God's far purpose In one living whole,
Move we on together To the shining goal! (R)

電琴殿樂 ORGAN POSTLUDE.....眾坐

~~~~~

### 會務報告 PARISH CONCERNS

1. 歡迎弟兄姊妹參加「基督教喜樂堂」的主日崇拜。崇拜後，請  
留步彼此交通，同享團契福樂。

And lead us not into temptation but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

本月金句 MONTHLY SCRIPTURE(見封面內頁).....眾坐

獻詩 ANTHEM.....眾坐

### 【感謝的禱文 A Thanksgiving Prayer】

指揮 Conductor: 黃安理 Anli Huang 伴奏 Accompanist: 陳馬珮如 Pansy Chan

感謝主因你的慈愛，賜予所需無微不至，  
又賜我堅固信心，我今獻感謝於主。

*Thank you, Lord, for loving us all. For your gifts both great and small.  
For the faith which keep us strong, now we join in thankful song.*

看這大地好風光，聽那美妙自然樂音，  
還有溫暖友情與愛，主懇聽感謝祈求。

*For beauty all around, every sight and every sound.  
For the love and friendship we share, Lord, we bow in thankful prayer.*

我眾聚集同領受上帝的賜福：那怡人的秋色，蓬勃的春天，  
賜下所造大地，應許的救贖宏恩，為主的奇妙創造，我獻上感  
謝。

*We gather together to share in God's blessings:  
The colors of autumn, the blossoms of spring,  
The gift of creation, the promise of salvation  
For all His many wonders, our thanks now we bring.*

我眾聚集齊獻上感謝的頌歌，歡欣歌聲稱頌主至大恩惠。  
萬民萬邦都當同心開口慶賀主，向主獻上尊崇和榮耀讚美！  
阿們！

**Now we join in worship and praise. (Together we join in our song of thanksgiving.)  
Now with joy and voices we raise, (With grateful with joining our voices we raise.)  
All of us here united in this day, (All men and all nations unite in celebration.)  
Offering God all glory and praise! (To be all honour and glory and praise!) Amen!(x3)**

### 以聆聽聖道之心敬拜神

讀經 SCRIPTURE READING.....眾坐

#### 馬太福音 Matthew 4:17-25

<sup>17</sup> 從那時候，耶穌就傳起道來，說：「天國近了，你們應當悔改！」<sup>18</sup> 耶穌在加利利海邊行走，看見弟兄二人，就是那稱呼彼得的西門和他兄弟安得烈，在海裡撒網，他們本是打魚的。<sup>19</sup> 耶穌對他們說：「來跟從我，我要叫你們得人如得魚一

樣。」<sup>20</sup> 他們就立刻捨了網，跟從了他。<sup>21</sup> 從那裡往前走，又看見弟兄二人，就是西庇太的兒子雅各和他兄弟約翰，同他們的父親西庇太在船上補網，耶穌就招呼他們。<sup>22</sup> 他們立刻捨了船，別了父親，跟從了耶穌。<sup>23</sup> 耶穌走遍加利利，在各會堂裡教訓人，傳天國的福音，醫治百姓各樣的病症。<sup>24</sup> 他的名聲就傳遍了敘利亞。那裡的人把一切害病的，就是害各樣疾病、各樣疼痛的和被鬼附的、癲癩的、癱瘓的，都帶了來，耶穌就治好了他們。<sup>25</sup> 當下，有許多人從加利利、低加波利、耶路撒冷、猶太、約旦河外來跟著他。

<sup>17</sup> From that time on Jesus began to preach, "Repent, for the kingdom of heaven has come near." <sup>18</sup> As Jesus was walking beside the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon called Peter and his brother Andrew. They were casting a net into the lake, for they were fishermen. <sup>19</sup> "Come, follow me," Jesus said, "and I will send you out to fish for people." <sup>20</sup> At once they left their nets and followed him. <sup>21</sup> Going on from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John. They were in a boat with their father Zebedee, preparing their nets. Jesus called them, <sup>22</sup> and immediately they left the boat and their father and followed him. <sup>23</sup> Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom, and healing every disease and sickness among the people. <sup>24</sup> News about him spread all over Syria, and people brought to him all who were ill with various diseases, those suffering severe pain, the demon-possessed, those having seizures, and the paralyzed; and he healed them. <sup>25</sup> Large crowds from Galilee, the Decapolis, Jerusalem, Judea and the region across the Jordan followed him.

唱詩 HYMN (普天頌讚 HUP# 383) .....眾立

### 【耶穌呼召歌 Jesus Calls Us O'er The Tumult】

- 浪倒風嘯，耶穌呼召；渡苦海，主為先導；  
主聲溫柔，天天呼召，“信徒從我，免飄搖。”  
Jesus calls us; O'er the tumult Of our life's wild, restless sea,  
Day by day his sweet voice soundeth, Saying, "Christian, follow me."
- 加利利海，主曾呼召，安得烈捨網投篙，

他將親族，家庭，業務，祇因愛主，盡棄拋。

As, of old apostles heard it By the Galilean lake,  
Turned from home, and toil, and kindred, Leaving all for His dear sake.

- 我眾愚蒙，主今呼召：“慕虛榮，虛榮難靠；  
去絕浮華，回頭宜早，更加愛我，享靈交。”  
Jesus calls us from the worship Of the vain world's golden store,  
From each idol that would keep us, Saying, "Christian, love me more."
- 不論歡樂，或是煩惱；不論安逸或辛勞，  
主常關顧，祂仍呼召，愛祂應比一切高。  
In our joys and in our sorrows, Days of toil and hours of ease,  
Still He calls, in cares and pleasures, "Christian, love me more than these."
- 我今猶聞耶穌呼召；求使我，應主之招，  
獻我身心，敬遵主道，事主愛主，永堅牢。阿們。  
Jesus calls us! By Thy mercies, Saviour, may we hear Thy call,  
Give our hearts to Thy obedience, Serve and love Thee best of all. Amen.

宣道 SERMON.....眾坐

### 【得人如得魚 To fish for people】

榮耀頌 GLORIA PATRI (普天頌讚 HUP# 556).....眾立

但願榮耀歸於 父、子、聖靈，父、子、聖靈，  
起初這樣，現在這樣，以後也這樣，永無窮盡，阿們。  
Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost;  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be:  
world without end. Amen.

### 以關懷神家之心敬拜神

奉獻 THE OFFERINGS.....眾坐

獻禮文 OFFERTORY PRAYER(普天頌讚 HUP# 644).....眾立

萬物都是從主而來，我們把從主而來的獻給主。阿們。  
All Things Come of Thee, O Lord, and of Thine own have we given Thee. Amen.

會務報告 PARISH CONCERNS.....眾坐

三一頌 DOXOLOGY(普天頌讚 HUP#647) .....眾立

普天之下萬國萬民，齊聲讚美父、子、聖靈，  
三位一體，同榮同尊，萬有之源，萬福之本。阿們。